

Slovensko ljudsko gledališče Celje
1957-1958

11

Babilonski stolp

Duško Rokсандić

Babilonski stolp

(KULA BABILONSKA)

Zabavni prizori iz življenja mladega fanta pa mladega dekleta, ki sta se hotela poročiti, in iz življenja drugega mladega fanta pa mladega dekleta, ki tega nista marala.

Slavc	Marjan Bačko
Tine	Volodja Peer
Majda	Vera Perova
Ana	Marjanca Krošl-Horvatova

REŽIJA JURO KISLINGER

Prevod	Herbert Grün
Scena	Sveta Jovanović
Kostumi	Alenka Bartl-Serša
Arhivska glasba	Radio Celje
Glasbeni posnetki	Vlado Kalapati
Osvetljava	Bogo Les
Tehnično vodstvo	Franjo Cesar
Scpetalka	Olga Puncerjeva
Inspicijent	Vlado Kalapati
Lasuljar	Vinko Tajšek
Lasuljarka	Vera Srakarjeva
Vodstvo mizarskih del	Jože Hočevar
Vodstvo šiviljskih del	Amalija Palirjeva
Vodstvo krojaških del	Jože Gobeč
Slikarska dela	Ivan Dečman
Ključavničarska dela	Jože Razgor
Cevljarska dela	Konrad Faktor
Rekviziti	Ivan Jeram
Garderoba	Pavla Pristovškova

Premiera v soboto, 7. junija 1958

Nedozidano zidanje

Nemara ni naključje, da je bila zadnja leta edina finančno rentabilna knjižna edicija v Sloveniji neka »Umetnost ljubezni«. In, da smo si na jasnem: ta knjiga ni pornografski priročnik, kot bi kdo pričakoval po založniškem učinku približnega naslova. Ne — gre le za (resda dokaj preprosto in šolarsko poenostavljeno) pisanje o tem, kako naj bi se moški in ženska vedla, da bosta drug drugemu prikupna v ljubezni in zakonu.

Priestleyevo dramsko-glasbeno revijo *Od raja pa do danes* so povsod v Sloveniji (v vseh tistih krajih, kjer vodstvom gledališč ni bilo za malo, da bi igrali tako »malovredno« bulvarno blago) sprejemali z iskrenim zanimanjem.

Po drugi strani pa hranijo arhivi okrajnih sodišč neštete sociološke podatke o erotični in zakonski krizi današnjega sveta.

SLG si je celo med programske smernice repertoarja zapisalo »prispevek k razčiščenju erotične in zakonske krize«.

To je mogoče doseči z aktualnimi in akutnimi problemskimi dramami.

Mogoče se je temu približati z uprizarjanjem starih dramskih besedil, ki v drugačni časovni (zgodovinski) in socialni konstelaciji obravnavajo odnose med ljubimcema ali zakoncema.

Mogoče je pa vendar mimogrede povedati kako besedo o teh rečeh tudi z veselo, lahko in sproščeno igračko, kakršen je Roksandičev *Babilonski stolp*.

Ta (vsekakor po citirani Priestleyevi reviji zgledovana) dramsko-komedijska montaža je daleč od vsakega globokoumnega odkrivanja novih spoznanj. Vodilna misel je tako preprosta (izpovedana že v aluziji naslova): prizadevajmo si še toliko, zakonske in ljubezenske harmonije do kraja nikoli ne bomo dozidali, ker vselej govorimo v različnih govoricah. Z drugimi besedami: svoj prav imata vsekdar oba, v vseh prepirih in nesporazumih (razen kadar gre za očitne krivice in hudobije na eni strani). Toda — razum in zdrava pamet in zrele življenjske izkušnje lahko premagajo to nerazumevanje vsaj z delnim botanjem. Če smo Roksandičev (malce deško preprosti) tekst v razrešitvi nekoliko ostreje interpretirali in poudarili predvsem to, da je starejši, zrelejši par po višjem spoznanju, po bogatejših izkušnjah ironično modrejši, to se pravi da z avestno doživlja obnovitev začetne mladostne lirike — s tem smo, se nam zdi, le poglobili avtorjevo prizadevanje in vendar ostali dosledno v njegovem okviru, v smeri njegovega hotenja.

Privlačna je ta igra povprečnemu gledalcu menda najbolj zaradi tega, ker operira z neizmerno znanimi elementi preproste vsakdanjosti, zato, ker vsaka izmed nastopajočih oseb govori stavke, kakršne je nemara dan poprej ali še isti dan popoldne utegnil izgovoriti vsak gledalec. Saj so nekateri prizori (zlasti zakonski prepiri in očitanja, otepanje z življenjskim standardom in podobno) pravcati magnetofonski posnetki milijonkrat ponovljenih resničnih prizorov ali pogovorov. Da bi ta nagib tudi v prevodu uveljavili, smo spremenili imena in črtali tri, štiri stavke, ki so vezani na sam Zagreb. Saj moramo ustvariti iluzijo, da živijo ti ljudje ne samo na Trešnjevki ali na Černomeru, temveč lahko tudi v Guberju ali na Hudinji, v Trnovem, na Viču ali v Studencih. Zato prvotni *Donat* ni več Donat, temveč Slavc, *Martin* se je spremenil v Tineta, *Magda* v Majdo. *Ana* pa je ostala Ana.

H. G.

Levstik in Kretl - TUGOMER - rež. J. Vrhunc

(sc. S. Jovanović, kost. M. Jarčeva)

prem. v SLG 5. 4. 1958



Levo zgoraj: Janez Skof (Gripo), Pavle Jeršin (Tugomer) in Marjan Bačko (Bojan). — Desno zgoraj: Marjanca Krošl-Horvatova (Grozdana) in svečenice. — V sredini levo: Jelko Peer (Rastko) in Angelca Hlebcetova (Vrza). — V sredini desno: Mara Černetova (Zorislava) in Pavle Jeršin (Tugomer). — Spodaj levo: Slavko Strnad (Spitignev, v ozadju) in Marjan Dolinar (Zovlj) z Braniborci. — Spodaj desno: zaključna bitka Frankov in Slovencev.

R. Brandstaetter - MOLK - rež. B. Gombač

(sc. S. Jovanović)

prem. v SLG 28. 5. 1958



Zgoraj: Jože Pristov (Niedzicki), Breda Pugljeva (Wanda), Janez Skof (Ksawery), Pavle Jeršin (Witowicz) in Marija Goršičeva (Irena). — Spodaj levo: Janez Skof in Breda Pugljeva. — Spodaj desno: Marija Goršičeva, Pavle Jeršin in Jože Pristov.

TO JE ZADNJA STEVILKA CGL. — Prihodnje leto (vsaj nekaj časa) ne bomo mogli izdajati gledališkega lista, temveč se bomo morali omejiti na programske prospekte. Tega so krive nekatere finančne in materialne težave. Vsekakor upamo, da bomo prej ali slej te težave premagali in lahko obnovili gledališki list — za zdaj se pa vsem bralcem in rednim kupcem zahvaljujemo za dosedanjo zvestobo in pričakujemo, da nam jo bodo obnovili, brž ko bo CGL doživel renesanso.

NA ZADNJI SEJI GLEDALIŠKEGA SVETA smo znova obravnavali repertoar za gledališko leto 1958/59. Iz že pripravljenega materiala smo izbrali v ožji repertoar tale dela:

Cankar, *Pohujšanje v dolini šentflorjanski*
 Novačan, *Veleja*
noviteta
 Držić, *Dundo Maroje*
 Hemingway, *Peta kolona*
 Schiller, *Kovarstvo in ljubezen*
 Faulkner, *Rekvijem za vlačugo*
 Lawler, *Poletje sedemnajste lutke*
 Minoli, *Vilinček z lune*

Vendar to ne pomeni, da bi našeta dela pomenila že dokončni, neomajni načrt. Prav resno bomo še upoštevali Brokskiewiczzevo filozofsko dramo *Imena oblasti*, Tuwimovo dramatisacijo Gogoljevega *Plašča*, Knottovo kriminalko *Klič M za umor* — kot posebnost pa moramo še podčrtati, da bomo skoraj gotovo uprizorili v Celju jugoslovansko prai zvedbo (prej kot v srbskem originalu) zanimive in vznemirljive psihološko-poetične drame *Slike izza paravana*. Avtorica, slovita srbska igralka Mira Banjac nam je obljubila, da bi bila voljna prepustiti SLG pravico prve izvedbe, če bi se tudi kasneje, ko bo delo dopisano, vodstvo gledališča še vedno strinjalo s tem, da delo uprizori.

Sezono bomo začeli v septembru z Držičevim *Dundom Marojem* v režiji Branka Gombača in v novem, izvornem prevodu Bruna Hartmana (v tržaškem narečju). S tem bomo počastili 250-letnico Držičevega rojstva.

CELJSKI GLEDALIŠKI LIST — Izhaja za vsako premiero. Delovno leto 1957-58, dvanajsti letnik, enajsta številka. Obseg pol pole, naklada osem sto izvodov. Lastnik in izdajatelj Mestno gledališče, predstavnik mr. phr. Fedor Gradišnik, urednik Herbert Grün, tisk Celjske tiskarne v Celju.

CENA 20 DIN

EDINI IZVOZNIK ZNANEGA SLOVENSKEGA
ŠTAJERSKEGA HMELJA
IZ SAVINJSKE DOLINE

„HMEZAD“

zadružno trgovsko podjetje za izvoz hmelja, Žalec
Brzjav: Hmezad Žalec, telefon: 22 in 18, teleprinter: 03—194

VELETRGOVSKO PODJETJE

„Potrošnik“ Celje skladišče Žalec

NUDI CENJENIM ODJEMALCEM V BOGATI IZBIRI IN PO
DNEVNIH CENAH ŠPECERIJSKO IN KOLONIALNO BLAGO

„ŽIČNA“

TOVARNA ŽIČNIH IZDELKOV IZDELUJE VSE VRSTE
ŽIČNEGA PLETIVA IN PLATNA, VIBRACIJSKA SITA,
ŠLARAFIJA SEDEŽE, TRANSPORTNE TRAKOVE IN KO-
VINSKO POHIŠTVO

